



EINFACH BESSER FRANZÖSISCH



AUDIO

écoute

écoute

4
18



**Balade dans
les Pyrénées**

LANGUE

La novlangue,
le français du
XXI^e siècle ?

Spotlight Verlag

01. Introduction **F** 0:2702. Au programme ce mois-ci **F** 0:32**BALADE DANS LES PYRÉNÉES**03. Cirque de Gavarnie et pic du Midi **M** 3:3304. La réserve naturelle du Néouvielle **M** 1:11**VOCABULAIRE**05. Le mot *ville* dans tous ses états **M** 1:4306. Les mots autour de *ville* **M** 3:27**HISTOIRE DU MOIS**07. Le premier tour de la présidentielle de 2002 **D** 4:34**EXPRESSION TYPIQUE**08. Se fendre la poire **M** 2:55**AGENDA**09. À faire en avril **M** 3:17**DIALOGUE DU QUOTIDIEN**10. À la recherche d'une baby-sitter **D** 1:2311. Explication des mots et expressions difficiles **M** 1:15**JEU**12. Cherchez l'intrus! **M** 3:15**LANGUE**13. La novlangue **D** 2:4914. Quelques exemples dans différents domaines **D** 4:54**POLAR**15. *Mai noir*, dernier épisode **M** 6:4616. Questions et réponses du polar **F** 1:15**GRAMMAIRE**17. Le comparatif et le superlatif **M** 4:03**QUIZ**18. Question de culture générale **M** 3:18**COMPRÉHENSION ORALE**19. Au guichet de la gare **F** 2:4720. Questions et réponses **F** 0:52**CHANSON**21. Jacques Brel, chanteur et acteur **M** 4:4322. *Voir un ami pleurer*, de Jacques Brel **M** 3:58**F FACILE** A2 **M MOYEN** B1 **D DIFFICILE** B2 - C2

PDF-Ausgabe des Booklets

www.ecoute.de/downloads

01. Introduction

Chères auditrices et chers auditeurs, bonjour et bienvenue à toutes et à tous sur ce produit Écoute audio d'avril 2018. Bonjour Élisabeth, bonjour Jean-Paul! Bonjour les garçons! Bonjour tout le monde! Bonjour!

02. Au programme ce mois-ci

Passons sans plus attendre au programme de ce mois d'avril 2018.

Dans lequel vous retrouverez, bien sûr, toutes nos rubriques habituelles de vocabulaire, de langue et de grammaire, mais aussi notre exercice de compréhension, notre histoire du mois, notre dialogue du quotidien, notre agenda, nos jeux et le quatrième et dernier épisode de notre polar maison *Mai noir... C'est parti mon kiki!*

BALADE DANS LES PYRÉNÉES

03. Cirque de Gavarnie et pic du Midi

Des pics au-dessus des nuages, des vallées profondes, des cirques de montagne classés à l'Unesco, des lacs et des réserves naturelles... Plus sauvages que les Alpes, les Pyrénées demeurent injustement méconnues du grand public.

Quand on demande à un Français de parler des Pyrénées, il est souvent embarrassé. Il connaît bien les Alpes, il y est allé des dizaines de fois. Mais le massif pyrénéen, il connaît beaucoup

moins. Il est donc temps de partir à la rencontre du deuxième plus grand massif montagneux de France.

Il y a quand même au moins deux sites des Pyrénées que les Français connaissent plutôt bien : le cirque de Gavarnie et le pic du Midi.

Le cirque de Gavarnie est un endroit incroyable! Imaginez une muraille en demi-cercle de 1 500 mètres de haut et de 5 kilomètres de long, gardée par une série de sommets de plus de 3 000 mètres, d'où coulent de vertigineuses cas-cades. La plus haute mesure 423 mètres : record d'Europe battu! Le spectacle laisse bouche bée. La ligne de crête marque la frontière avec l'Espagne, car le cirque de Gavarnie est adossé aux grands canyons du Haut-Aragon espagnol. Certes, on y est rarement seul en été, mais le spectacle est tellement grandiose qu'il mérite bien d'être partagé. Pour plus d'intimité, on peut explorer deux autres cirques presque aussi

C'est parti mon kiki!

• Auf geht's!

le pic • der Berggipfel

la vallée • das Tal

le cirque de montagne

• der Felskessel

la réserve naturelle

• das Naturschutzgebiet

méconnu,e • unbekannt

embarrassé,e

• peinlich berührt

partir à la rencontre

• kennenlernen

la muraille • die Steilwand

couler • fließen

la cascade • der Wasserfall

qc laisse bouche bée

• da bleibt einem der Mund offen stehen

la ligne de crête

• der Berggipfel

être adossé,e

• angrenzen

impressionnants: Troumouse, qu'encerclent des sommets à plus de 3 000 mètres, et Estaubé, un amphithéâtre naturel plus petit mais plus sauvage. Ces trois cirques figurent au patrimoine mondial de l'Unesco.

Le pic du Midi est la deuxième curiosité la plus connue des Pyrénées.

Niché à 2 877 mètres, l'observatoire du pic du Midi offre un panorama à couper le souffle, sur plus de 300 kilomètres de sommets. Lorsque le temps est couvert dans la vallée, au pic du Midi, le soleil brille souvent au-dessus d'une mer de nuages. Au coucher du soleil, tout devient rose, orangé puis rouge: inoubliable. Le belvédère n'est pas comme les autres puisqu'il a été conçu dès son origine comme une plateforme d'observation astronomique. La pureté de l'air et la forte stabilité de l'atmosphère offrent des conditions idéales pour scruter le ciel nocturne. Le site est d'ailleurs classé Réserve internationale de ciel étoilé. Les 750 m² de terrasses aménagées abritent des coupoles d'où les scientifiques observent la voûte céleste.

Depuis 2006, il est également possible de passer la nuit sur le pic du Midi. Seulement 27 personnes par jour – ou plutôt par nuit – ont la chance de profiter de cette expérience unique. Après un bon dîner en altitude, on assistera à une séance d'astronomie au planétarium, le plus élevé d'Europe, à la découverte des constellations, des cratères de la lune et des

astres lointains. Les chambres offrent une vue magique sur les environs.

04. La réserve naturelle du Néouvielle

Les Pyrénées, c'est aussi des régions plus escarpées, vallées, forêts, lacs et glaciers, hauts pâturages... Et même en pleine saison estivale, on trouvera dans de nombreux endroits pour la plus absolue des tranquillités.

C'est le cas de la réserve naturelle du Néouvielle. Les bons marcheurs seront récompensés en accédant à ce paradis constitué de dizaines de lacs aux couleurs allant du vert jade au bleu acier. Çà et là, des gentianes et des massifs de rhododendrons ajoutent leur touche bleue et rose au tableau.

encercler

• einrahmen

le patrimoine mondial

• das Welterbe

à couper le souffle

• atemberaubend

le belvédère

• die Aussichtsterrasse

concevoir

• planen

la pureté

• die Reinheit

scruter

• betrachten

aménagé,e

• ausgebaut

la coupole

• die Kuppel

la voûte céleste

• das Himmelsgewölbe

l'altitude (f)

• die Höhe

l'astre (m)

• der Himmelskörper

les environs (m/pl)

• die Umgebung

le glacier

• der Gletscher

le haut pâturage

• die Hochweide

estival,e

• Sommer-

récompenser

• belohnen

bleu acier

• stahlblau

la gentiane (de Koch)

• der Kochsche Enzian

le massif

• hier: die Gruppe

le tableau

• das Bild

Après l'effort, le réconfort: cap sur la vallée du Louron pour se ressourcer. Le tourisme y est encore très discret, et c'est tant mieux. Le lac de Génos-Loudenvielle invite d'abord à une pause au centre Balnéa. Été comme hiver, on s'y baigne dans des sources chaudes et bienfaites, les yeux rivés sur les sommets alentour. Vous trouverez un dossier complet sur les Pyrénées dans notre magazine *Écoute* d'avril avec bien d'autres choses à découvrir et, comme toujours, de très belles photographies.

Écoute 4/18, p. 14 à 25

VOCABULAIRE

05. Le mot ville dans tous ses états **M**

Dans notre rubrique *Un mot dans tous ses états*, nous vous donnons le maximum de vocabulaire tournant autour d'un terme. Ce mois-ci, ce sera le mot «ville».

Le mot «ville» vient du latin «villa» qui désigne d'abord une exploitation agricole puis un ensemble de maisons. Il est apparu assez tardivement dans la langue française en remplacement du mot «cité».

Et c'est pourquoi les habitants des villes ne s'appellent pas des «vilains» mais des «citadins». Le mot «vilain» existe pourtant en français et il est également rattaché à la racine latine «villa». Le «vilain» est en effet au Moyen Âge un habitant de la campagne. Ce mot évoluera ensuite pour

devenir un synonyme de «laid». C'est le seul sens qu'il a aujourd'hui.

En France, on appelle ville une «agglomération» (un groupe d'habitations) dont la population est supérieure à 2 000 habitants. En dessous de ce nombre, il s'agit d'un «village». Les habitants d'un «village» sont les «villageois». On qualifie de «hameau» un petit groupe de maisons situé à l'écart d'un village, et qui lui est rattaché sur le plan administratif. Il est intéressant de noter que ce mot a une origine anglo-saxonne qui est en fait un cousin éloigné des mots anglais «home» et allemand «Heim».

06. Les mots autour de ville **M**

Il existe plusieurs qualificatifs pour désigner une ville. En général, ces termes sont en rapport avec la taille de ces villes.

• Les «mégalopoles» sont des villes gigantesques dont le nombre d'habitants dépasse les cinq millions.

après l'effort, le réconfort

► erst die Arbeit, dann das Vergnügen

le cap ► der Kurs

se ressourcer ► sich stärken

se baigner ► baden

la source ► die Quelle

bienfaisant,e ► wohltuend

rivé,e ► gerichtet

d'abord ► in erster Linie

le remplacement

► der Ersatz

la racine ► die Wurzel

la campagne ► das Land

laid,e ► hässlich

l'habitation (f)

► das Wohngebäude

à l'écart ► abseits

éloigné,e ► entfernt

la taille ► die Größe

Tokyo ou Mexico sont des mégapoles. Mais avec seulement 2,5 millions d'habitants, Paris ne peut prétendre à ce statut.

• Paris n'en est pas moins la « capitale » de la France (la ville dans laquelle se trouve le gouvernement d'un pays).

Notons au passage qu'on peut également employer le mot « capitale » pour désigner une ville reconnue pour l'excellence d'une activité particulière.

« Limoges est la capitale de la porcelaine. » (c'est-à-dire qu'elle est reconnue pour la qualité de ses porcelaines).

• Un « bourg » est une agglomération rurale dont la taille se situe entre celle d'une ville et celle d'un village. Elle jouit en général d'une activité commerciale importante. Par exemple un marché. Les « bourgeois » étaient jadis les habitants des bourgs. Aujourd'hui, ce mot définit les personnes qui appartiennent à la « bourgeoisie » (la classe dominante).

• Le terme « bourgade » s'emploie pour un petit bourg. Le mot « localité » peut également être employé dans un sens général pour définir une petite agglomération.

On trouve en Normandie un grand nombre de localités dont le nom se termine en « ville » : Trouville, Deauville, Granville...

• Sans distinction de taille ou de leur nombre d'habitants, les villes et les villages sont appelés « communes » (c'est-à-dire une division administrative du territoire gérée par un maire et un conseil municipal).

Les villes sont divisées en plusieurs parties :

• Un « quartier » est un endroit de la ville ayant une physionomie particulière, qu'elle soit due à son architecture ou à sa population.

« Nous habitons dans un quartier bourgeois situé près du fleuve. »

« Le Panier est le plus vieux quartier de Marseille. »

• L'« arrondissement » est une division administrative d'une grande ville. Chaque arrondissement a son maire et sa mairie. Seules trois villes sont divisées en arrondissements en France : Paris, Lyon et Marseille.

« Le Quartier latin est à cheval sur les 5^e et 6^e arrondissements. »

« J'habite dans le 16^e. » (sous-entendu le 16^e arrondissement).

prétendre à

► für sich beanspruchen

reconnu,e ► bekannt

rural,e ► ländlich

jouir de ► besitzen

important,e ► groß

jadis ► einst

la distinction

► die Unterscheidung

géré,e ► verwaltet

le fleuve ► der Fluss

être à cheval sur

► sich auf der Grenze befinden

sous-entendu

► hier: gemeint ist

· Enfin, les villes sont souvent entourées de «banlieues». Il existe des banlieues résidentielles, constituées de maisons individuelles et d'immeubles de standing, et des banlieues populaires dans lesquelles les habitations sont de grands immeubles, des HLM (habitations à loyer modéré), des «tours» et des «barres» (des ensembles de bâtiments construits en hauteur ou en longueur). Ces ensembles d'habitat collectif prennent souvent le nom de «cités».

«La Cité des 4000 à La Courneuve compte environ 27 000 habitants.»

HISTOIRE DU MOIS

07. Le premier tour de la présidentielle de 2002

Dans notre rubrique *Histoire du mois*, nous revenons sur une date marquante de l'histoire de France correspondant au mois de notre programme audio. Ce mois-ci, ce sera le 21 avril 2002. Ce dimanche-là, les Français votent pour le premier tour de l'élection présidentielle.

En lice pour ce premier tour crucial: Jacques Chirac, le président de la République sortant, et Lionel Jospin, son Premier ministre de cohabitation qui représente le Parti socialiste. Ce sont les deux favoris selon les enquêtes d'opinion. Lionel Jospin a longtemps caracolé en tête, suivi de près par Jacques Chirac, mais dans les mois précédant l'élection, son avance

a fondu (pour se stabiliser autour de 20%). En troisième position, Jean-Marie Le Pen est placé bien loin par les sondeurs, autour de 10 à 13%, et ne semble pas être en mesure de se qualifier pour le second tour.

Quelques minutes avant l'annonce des résultats, qui doivent être donnés à 20 heures, une tension particulière est palpable sur les plateaux de télévision. Au quartier général du candidat socialiste, situé rue Saint-Martin, dans le 3^e arrondissement de la capitale, l'inquiétude fait place à la stupeur dès 19h 15 avec l'arrivée des premières estimations fiables. La tension monte. Tous les membres éminents du PS – les fameux «éléphants» dont Martine Aubry, François Hollande, Jack Lang – sont présents dans le bureau de Lionel Jospin au moment où tombe cette nouvelle qui les stupéfie. Lionel Jospin,

l'immeuble (m)

• das Gebäude

de standing • hochwertig

populaire • Arbeiter-

le loyer • die Miete

en lice • im Rennen

crucial,e • entscheidend

sortant,e • scheidend

la cohabitation

• die Zusammenarbeit zwischen politischen Gegnern

caracoler en tête (f)

• an der Spitze liegen

l'avance (f)

• der Vorsprung

fondre • schmelzen

le sondeur • der Demoskop

être en mesure

• in der Lage sein

la tension • die Anspannung

palpable • greifbar

le plateau de télévision

• die Fernsehsendung

la stupeur

• die Fassungslosigkeit

fiable • gesichert

éminent,e • hochrangig

stupéfier • bestürzen

qui a demandé que les chiffres ne lui soient pas communiqués avant 20 heures, n'arrive qu'à 19 h 30 à son QG. Il ne se doute encore de rien. Il est ovationné sur son passage par les militants qui n'ont pas encore eu les résultats. Ces acclamations de victoire le portent jusqu'à son bureau où il découvre brusquement, en ouvrant la porte, le visage livide de ceux qui l'accueillent dans un silence de mort. Il s'assied sur une chaise et accuse le coup.

Les résultats tombent comme prévu à 20 heures et les visages des deux hommes en tête apparaissent à l'écran: Jacques Chirac et Jean-Marie Le Pen. Ils recueillent respectivement 18,88% et 16,86% des voix. Jospin, troisième avec 16,18% des suffrages, est éliminé. Quelques dizaines de minutes plus tard, le temps d'écrire un discours de défaite qui n'avait bien sûr pas été prévu, le candidat du PS, encore sous le choc, annonce son retrait définitif de la vie politique. Il souligne également sa part de responsabilité dans cet échec et appelle à faire barrage à l'extrême droite en invitant ses partisans à voter pour Jacques Chirac.

15 jours plus tard, Jacques Chirac est élu triomphalement avec 82,21% des voix contre 17,79% pour son adversaire.

Cette défaite historique, qui a secoué toute la France et provoqué un véritable « cataclysme politique » selon l'expression consacrée employée alors, s'explique par un trop grand

nombre de petits candidats de gauche qui ont pris des voix à Lionel Jospin. Leurs scores cumulés s'élèvent en effet à environ 12%. Elle met également en évidence des défaillances dans l'élaboration de sondages qui n'avaient pas vu venir Le Pen et ont sans doute favorisé sans le vouloir l'élimination de Lionel Jospin en minimisant le risque de voir le candidat du Front national se qualifier pour le second tour.

L'expression « 21 avril » est depuis ce jour employée pour désigner l'élimination d'un candidat des deux partis principaux de droite et de gauche au profit d'un candidat de l'extrême droite lors d'une élection présidentielle. Et plus largement, cette expression est devenue le synonyme d'une déroute électorale.

se douter de rien

- nichts ahnen

le militant

- das Parteimitglied

livide

- aschfahl

accuser le coup

- hier: mitgenommen wirken

le suffrage

- die abgegebene Stimme

la défaite

- die Niederlage

l'échec (m)

- der Misserfolg

faire barrage à

- verhindern

le partisan

- der Unterstützer

l'adversaire (m)

- der Gegner

secouer

- erschüttern

employé,e

- verwendet

le score

- das Ergebnis

la défaillance

- die Schwäche

la déroute

- das Debakel

EXPRESSION TYPIQUE

08. Se fendre la poire

Elles sont drôles, pittoresques, truculentes et imagées, mais leur sens échappe souvent aux locuteurs étrangers. Les expressions de la langue française méritent donc une explication, et nous vous la donnons dans cette rubrique. Ce mois-ci :

«Se fendre la poire». C'est-à-dire «rire».

En 1832, un caricaturiste représente le visage du roi Louis-Philippe sous la forme d'une poire. Ce fruit devient dès lors le synonyme de «visage» ou de «tête» dans le langage courant. Comme dans...

Être une bonne poire : être trop gentil.

«À la maison, c'est lui qui fait tout : le ménage, les courses, la cuisine, la vaisselle... C'est vraiment une bonne poire.»

Ou se payer la poire de quelqu'un, c'est-à-dire se moquer de lui.

«J'en ai assez qu'on se paye ma poire!»

Dans l'expression qui nous intéresse, cette poire – ce visage – est fendue. Fendue bien sûr par la bouche qui s'ouvre largement pour rire.

Hahaha!

Comme dans les smileys rieurs!

«On a regardé un film avec Louis de Funès à la télé et on s'est bien fendu la poire.»

Il existe d'autres variations de cette expression : «se fendre la pêche» – toujours par association du fruit et du visage – et «se fendre la gueule». La gueule étant la bouche de certains animaux, mais aussi un synonyme argotique de tête. Sans oublier l'expression «se fendre la pipe», un peu moins utilisée aujourd'hui...

...Qui est ici une allusion aux têtes assez grossières sculptées dans le bois de certaines pipes. Le mot «pipe» est ainsi utilisé à la place de «tête» dans le langage courant.

Dans l'expression «par tête de pipe», «pipe» signifie «par personne».

«Il faut compter 150 grammes de viande par tête de pipe.»

«Pour le cadeau d'anniversaire de Nathalie, on a prévu 15 euros par tête de pipe.»

«Pro Nase» en allemand.

Mais revenons une fois encore au rire avec quelques expressions :

• «Éclater de rire» et «rire aux éclats».

Rire soudainement et très fort.

la poire

- die Birne

gentil,le

- nett

se moquer

- sich lustig machen

fendre

- spalten

argotique

- slangartig

l'allusion (f)

- die Anspielung

grossier,ère

- grob

la pipe

- die Pfeife

«Quand elle m'a vu avec ce déguisement ridicule, elle a éclaté de rire.»

«Le gag du clown fait rire les enfants aux éclats.»

· Avoir un fou rire.

Être pris d'un rire qu'on ne peut plus maîtriser, qu'on n'arrive plus à arrêter.

«L'élève a été pris d'un fou rire pendant le cours de maths.»

AGENDA

09. À faire en avril

Sortir, découvrir, écouter, regarder, voir, goûter! Voici les dates et les évènements que nous avons sélectionnés pour vous dans notre agenda du mois.

Construite à la fin du XII^e siècle, la cathédrale de Chartres est l'un des plus beaux exemples de l'art gothique en France. Sa toute récente restauration a permis de remettre en valeur la splendeur de cet édifice qui attire chaque année un million de visiteurs dont 250000 pèlerins. Un soin tout particulier a été donné à la restauration des vitraux: un ensemble unique en Europe de 172 baies mettant en scène 5000 personnages. La cathédrale comme d'autres bâtiments historiques de Chartres seront mis en valeur lors de l'évènement «Chartres en lumières» qui vivra sa 16^e édition

en 2018. Le principe, vous l'avez deviné, est d'illuminer la ville. Cette mise en lumière consiste en de multiples projections d'images sur les façades des bâtiments les plus prestigieux de Chartres: la cathédrale bien sûr, mais aussi les ponts et lavoirs des bords de l'Eure, ou le théâtre second empire. Le résultat est absolument féérique et vaut largement le détour! «Chartres en lumières» débutera cette année le 14 avril et se poursuivra jusqu'en octobre 2018 – avec comme point culminant la Fête de la lumière le 15 septembre 2018.

L'oiseau a son festival. Il se tient chaque année à Abbeville et plus largement dans la Baie de Somme. Les estuaires, les dunes et les marais de cette baie sauvage du Nord de la France constituent l'un des terrains de prédilection les plus réputés d'Europe pour l'observation des oiseaux. Au programme de ce festival: sorties en

le déguisement

► die Verkleidung

maîtriser ► unterdrücken

récent,e ► jüngste,r,s

la splendeur ► die Pracht

le pèlerin ► der Pilger

le soin ► die Sorgfalt

le vitrail

► das Kirchenfenster

la baie ► das große Fenster

deviner ► ahnen

le lavoir ► das Waschhaus

valoir le détour

► den Umweg lohnen

le point culminant

► der Höhepunkt

l'estuaire (m)

► hier: das Mündungsgebiet

le marais

► das Sumpfgebiet

de prédilection (f)

► Lieblings-

baie, projection de documentaires animaliers, débats animés par des scientifiques de renom, ateliers de découverte pour les enfants. Pour un grand bol d'air frais! La 28^e édition du Festival de l'oïseau et de la nature aura lieu du 21 au 29 avril 2018.

Cinéma...

Le 26 avril, le film de la réalisatrice Blandine Lenoir, *Aurore (Madame Aurora und der Duft von Frühling* en allemand) sortira sur vos écrans. L'histoire: Aurore n'a plus d'homme, plus de travail, et elle sera bientôt grand-mère. Et les premiers signes de la ménopause se font ressentir. Sa vie de femme semble lui échapper quand elle tombe par hasard sur Totoche, son amour de jeunesse. Une comédie sensible et drôle emmenée entre autres par Agnès Jaoui et Thibault de Montalembert. À ne pas manquer!

DIALOGUE DU QUOTIDIEN

10. À la recherche d'une baby-sitter **D**

Le dialogue vivant vous donne la possibilité d'exercer votre oreille à une langue parlée, à la rapidité des échanges habituels entre Français et qui sort un peu des textes plus scolaires. Ce mois-ci, il est question de baby-sitter.

Jean-Yves: Ah! La tuile! La baby-sitter qui devait garder les enfants ce soir est HS, elle a

la grippe! Et alors ça tombe mal parce qu'on a retenu des places à l'opéra Garnier il y a des mois! Il faut que j'en dégote une autre fissa de baby-sitter, sinon *Le Barbier de Séville* va nous passer sous le nez! Vous auriez pas un tuyau des fois?

Élisabeth: C'est bête. J'ai une baby-sitter qui est très bien mais elle passe ses examens en ce moment, ça ne va pas le faire...

Jean-Paul: Sinon moi je peux les garder, tes mômes. Ils mordent?

Jean-Yves: Mais non! Ils sont gentils comme tout. Et en plus ils dorment.

Jean-Paul: Mais avec plaisir! Et je te le fais à l'œil hein, évidemment! Tu me commandes juste des sushis chez Sakakono, je me mets devant France-Italie, et je suis heureux comme un roi...

Élisabeth: Ah bon il y a du foot ce soir?

Jean-Paul: Ben oui... Et j'ai pas de télé... Alors je me disais que... Tu as Canal?

animé,e

• moderiert

pour un grand bol d'air frais

• Hier kann man viel frische Luft tanken.

la ménopause

• die Wechseljahre

se faire ressentir

• zu spüren sein

échapper

• entgleiten

le tuyau

• der Geheimitipp

des fois

• vielleicht

mordre

• beißen

évidemment

• selbstverständlich

Jean-Yves: Mais oui bien sûr que j'ai Canal! Et pour les sushis, tu peux me faire confiance, tu en auras autant que tu veux! Tu me sauves là, mon vieux! Viens-là que je t'embrasse! (*smack*)

Matthieu: Qu'est-ce qu'il se passe? Qu'est-ce qu'on fête?

Élisabeth: Jean-Yves a trouvé une baby-sitter!

Matthieu: Et ça le met dans cet état-là?

Élisabeth: Ben oui parce que c'est Jean-Paul la baby-sitter!

Matthieu: Jean-Paul... Ah... Okay...

11. Explication des mots et expressions difficiles **M**

Voici maintenant les quelques mots ou expressions du langage courant employés dans ce dialogue et qui ont pu vous échapper.

- Une tuile: un ennui, un problème imprévu.
- HS est le sigle de «hors-service». On l'emploie au sens propre pour les appareils...
«Ma montre est HS.» (c'est-à-dire cassée).
Et au sens figuré comme synonyme d'épuisé, de fatigué:
«J'ai travaillé toute la nuit. Je suis HS!»
- Le verbe «dégoter» est un synonyme de «trouver» dans la langue populaire.

- L'adverbe «fissa», d'origine arabe, signifie «vite», «rapidement» en argot.

- L'expression «passer sous le nez» est utilisée au sujet de quelque chose qu'on araté de peu.
«Ce job m'est passé sous le nez.»

- «Môme» est un mot familier pour «enfant».

- «À l'œil» signifie «gratuitement».

- L'autostop permet de voyager à l'œil.»

- Enfin, «Canal», c'est la chaîne de télévision Canal + qui propose de nombreuses émissions sportives.

JEU

12. Cherch ez l'intrus! **M**

Allez, je vous propose maintenant de jouer à l'intrus. Je vais vous donner plusieurs mots ayant un air de famille. L'un de ces mots est l'intrus, c'est-à-dire qu'il n'a pas sa place dans le groupe cité. Ce mois-ci, nous allons vous

l'état (m)

• der Zustand

l'ennui (m)

• der Ärger

le sigle

• die Abkürzung

cassé,e

• kaputt

épuisé,e

• erschöpft

rater

• verpassen

donner plusieurs mots synonymes de « maison ». Un seul ne l'est pas. À vous de le trouver ! Pavillon – demeure – bicoque – niche – baraque – mas – chaumière.

Et l'intrus était...

L'intrus était « niche ». Car à moins de faire « ouaf! ouaf! », vous aurez du mal à élire domicile dans une niche. En effet, la niche est une petite construction en bois avec un toit en pente, le plus souvent, qui la fait certes ressembler à une maison, mais qui sert d'abri à un... chien !

« Le chien est sorti de sa niche en aboyant. »

Un « pavillon » est une petite maison individuelle d'habitation modeste, généralement entourée d'un petit terrain ou d'un jardinet. Le plus souvent, ces « pavillons » sont construits dans les cités situées à la périphérie des villes. Ce sont les fameux « pavillons de banlieue ».

« De jolis pavillons bordaient la rue qui montait vers la forêt. »

Au contraire, une « demeure » est une grande maison bourgeoise.

« Au milieu d'un grand parc, on apercevait la façade blanche d'une demeure ancienne. »

La « bicoque » est une petite maison rudimentaire sans grande valeur.

« C'était une petite bicoque qui ne comportait qu'une seule pièce de 4,50 m sur 3. »

Une « baraque » est à l'origine une construction mal bâtie – comme la bicoque. On peut l'employer dans ce sens, mais c'est aussi un mot familier que l'on emploie très souvent dans la langue courante à la place de « maison » ou d'« appartement ».

« Les Durand ont vraiment une belle baraque. »

En passant : l'expression « tenir la baraque » est très utilisée. Elle signifie s'engager activement dans la réussite d'une entreprise collective, en être le garant.

« Dans les derniers mois de son mandat, le président Hollande ne tenait plus la baraque. » (il n'avait plus de pouvoir ni d'influence sur la direction du pays).

Quant à « casser la baraque », cela signifie en fait « avoir du succès ».

« En 2017, plusieurs comédies ont cassé la baraque au box-office. »

Un « mas », on peut aussi dire « ma », est une maison de campagne ou une ferme dans le Midi.

ouaf! ouaf!

• wau! wau!

le toit en pente

• das Satteldach

l'abri (m)

• der Unterschlupf

aboyer

• bellen

apercevoir

• erblicken

la pièce

• das Zimmer

la réussite

• der Erfolg

le Midi

• der Süden

«Les mas anciens sont très recherchés et se vendent à prix d'or.»

Enfin, une «chaumière» est une petite maison campagnarde dont le toit est recouvert d'une sorte de paille qu'on appelle «chaume».

«Blanche-Neige vit dans une chaumière avec les sept nains.»

LANGUE

13. La novlangue **D**

Un phénomène linguistique inquiète les puristes et gardiens de notre belle langue. Et en plus, ce phénomène a un nom futuriste un peu barbare : la «novlangue»... Entendez bien sûr la «nouvelle langue».

C'est dans le célèbre roman de fiction de George Orwell 1984 que «novlangue» est utilisé pour la première fois. Du moins dans la version française, en traduction du terme anglais «newspeak».

Le «newspeak» est la langue artificielle imposée par la dictature qui règne sur Océania, un pays imaginé par Orwell. Elle est destinée à limiter la pensée de la population par l'emploi d'un vocabulaire réduit et d'une grammaire simplifiée.

Sans aller si loin, la novlangue telle qu'elle est pratiquée en France aujourd'hui pourrait bien finir par nuire à la richesse de la langue française en y introduisant des mots nés pour la plupart dans des bureaux de technocrates. Des mots sans histoire et sans âme.

Un mot a une racine ancienne, il subit des influences, prend des formes diverses, mais garde en lui comme le signe très ancien de la nécessité humaine de sa fabrication et de son utilisation. Regarder l'étymologie d'un mot, c'est remonter le temps, passer par sa forme médiévale, grecque, latine, saxonne ou franque, parfois suivre sa trace jusqu'au sanskrit dans une forme mystérieusement primitive. Les mots nous racontent tous une histoire captivante qu'ils transportent avec eux depuis les origines de la parole, l'histoire de nos civilisations successives et de quelle façon le monde a été compris, senti, pensé depuis les temps les plus anciens. Les mots sont chargés non seulement de sens mais aussi d'émotions. Ils peuvent nous bouleverser dans une poésie, nous ouvrir un monde de connaissances et de sensations inconnues. Les mots nous permettent de communiquer

être recherché,e

► gefragt sein

à prix d'or ► für teures Geld

la paille ► das Stroh

Blanche-Neige

► Schneewittchen

inquiéter ► beunruhigen

artificiel,le ► künstlich

être destiné,e

► zum Zweck haben

l'emploi (m)

► der Gebrauch

nuire ► schaden

l'âme (f) ► die Seele

la racine ► die Wurzel

l'influence (f) ► der Einfluss

remonter le temps

► in der Zeit zurückgehen

médiévale,e

► mittelalterlich

franque ► fränkisch

captivant,e ► spannend

la parole ► das Wort

bouleverser

► erschüttern

bien sûr aussi, de nous définir, d'exprimer ce que nous sommes. Ils nous donnent la possibilité de décrire du mieux que nous pouvons le monde, d'être en lui.

Mais rien de tout cela dans la novlangue. La seule raison de son existence est d'inventer des mots ou des tournures de phrases qui respectent les limites du politiquement correct. C'est-à-dire qui ne contiennent aucune nuance péjorative qui pourrait choquer principalement la susceptibilité des minorités ethniques, religieuses, sociales, sexuelles ou culturelles.

14. Quelques exemples dans différents domaines **D**

Pour mieux comprendre la novlangue, voyons à présent quelques exemples.

Parfois, c'est tout simple. Il suffit de changer un tout petit mot, et le terme péjoratif devient comme par enchantement beaucoup plus acceptable.

• Ainsi, la «caissière» de supermarché se sentira nettement plus considérée du simple fait d'être appelée «hôtesse d'accueil».

De même, «réajustement des prix» positive l'«augmentation des prix» qui passe toujours mal dans l'opinion.

Et utiliser la tournure «entrée de gamme», à la place de «bas de gamme», plutôt déprimant, donne l'illusion à celui qui n'a pas les moyens

du «haut de gamme» d'acheter un produit de plutôt bonne qualité, un produit qui n'est pas destiné à la poubelle après quelques utilisations.

• Autres exemples...

«Quartier sensible» pour «banlieue explosive».

«Personnes en surcharge pondérale» pour «obèse».

«Agents de propreté» pour «balayeur».

«Personne issue de la diversité» désigne toute personne qui n'est pas blanche de peau.

«Senior» pour «vieux».

«Incivilité» pour «vandalisme».

«Déficit d'image» pour «mauvaise réputation».

• La novlangue est très utilisée dans le langage politique.

Elle permet d'éviter de dire les mots qui

décrire

• beschreiben

la tournure de phrases (f)

• die Wendung

péjoratif, ve

• abwertend

la susceptibilité

• die Empfindlichkeit

par enchantement (m)

• durch Zauberhand

nettement

• deutlich

considéré, e ▶ angesehen

le réajustement

• die Anpassung

bas de gamme

• minderwertig

les moyens (m/pl)

• die Mittel

la poubelle

• hier: die Tonne

obèse

• fettleibig

le balayeur

• der Straßenkehrer

éviter

• vermeiden

fâchent en les remplaçant par des termes volontairement flous qui en réduisent le côté négatif. On se retrouve alors dans un monde idyllique où il n'y a plus de «profits» mais des «créations de valeur», plus de «patrons» mais des «entrepreneurs», et dans lequel le «syndicaliste» est un «partenaire social» et les «employés» des «ressources humaines».

Cette langue de bois vise principalement à calmer les ardeurs revendicatrices de ceux qui n'ont pas le pouvoir ou à diminuer l'effet d'un mot ou d'une tournure qui évoque quelque chose de déplaisant. Voici quelques exemples supplémentaires.

«Dérégulation» est employée à la place de «loi de la jungle».

«Augmentation des profits» pour «optimisation des capitaux».

«Un plan social» est un «licenciement».

Le «ralentissement de l'activité» cachera une simple «baisse de ventes».

On préférera «nettoyage ethnique» à «génocide».

Et «frappe chirurgicale» à «bombardement précis».

Quant à l'«attentat low cost», il sera utilisé en remplacement d'un trop brutal «attentat meurtrier à l'arme blanche».

· Nous avons gardé pour la bonne bouche les termes les plus absurdes de la novlangue, ceux

qui appartiennent au jargon de l'Éducation nationale. Ceux-ci ont fait l'objet de moqueries dans la presse après la publication de fascicules édités en 2016 par le Conseil supérieur des programmes adressés aux enseignants.

Qu'on en juge! On ne dira plus désormais «apprendre une langue étrangère» mais «aller de soi et de l'ici vers l'autre et l'ailleurs». On ne peut plus simple! Et que peut bien vouloir dire «maîtriser le geste graphomoteur et automatiser progressivement le tracé normé des lettres»? Eh bien tout bonnement «apprendre à écrire»! Autre perle: désormais, le cours de natation n'aura plus lieu dans une «piscine» mais dans un «milieu aquatique profond standardisé».

Quelques exemples édifiants encore de ce jargon:

fâcher ► erzürnen

volontairement ► gewollt

flou,e ► unscharf

la langue de bois

► die politisch korrekte Sprache

l'ardeur (f) ► der Eifer

revendicateur,trice

► fornernd

le pouvoir ► die Macht

déplaisant,e ► unangenehm

le licenciement

► die Entlassung

l'arme (f) blanche

► die Stichwaffe

la bonne bouche

► der Schluss

l'Éducation (f) nationale

► das Ministerium für nationale Bildung

la moquerie ► der Spott

le fascicule

► die Broschüre

le tracé ► die Linienführung

tout bonnement

► ganz einfach

la natation

► das Schwimmen

profond,e

► tief

«Créer de la vitesse»: courir.

«Vigilance orthographique»: dictée.

«Vaincre un adversaire en lui imposant une domination corporelle symbolique et codifiée»: gagner au judo ou au karaté.

La novlangue s'exprime de différentes manières mais semble s'éloigner de la langue de Molière et se rapprocher dangereusement de celle des communicants, des politiques, des publicitaires et de leurs slogans. Bien sûr, on n'en est pas encore à la parler dans la rue. Mais déjà largement reprise par les médias, la novlangue influence peut-être malgré tout, doucement, notre façon de voir le monde et de le penser en formatant notre esprit. Sera-t-elle seulement un effet de mode ou bien la langue officielle de demain? Il faudra encore un peu attendre pour le savoir.

Écoute 4/18, p. 30 à 33

POLAR

15. Mai noir, dernier épisode **M**

Paris, au mois de mai 1968, au moment où la France s'embrase, opposant étudiants et CRS. L'inspecteur Brunet profiterait bien de son jour de congé pour aller à la pêche, mais son supérieur l'envoie soutenir les policiers. De son côté, Christophe, le fils de l'inspecteur Brunet, s'étonne de la disparition de son ami François.

C'est alors qu'on découvre son cadavre...

Mai noir, de Camille Larbey.

Lorsque l'inspecteur Paul Brunet entra dans son bureau, il vit sur la table un cahier vert avec une étiquette: «François Giraudeau, Journal de bord». Il commença la lecture du carnet. Ce qu'il y découvrit le stupéfia.

Au cours de sa mission en Polynésie française, François s'était baladé sur des petites îles et atolls aux noms exotiques: Maumu, Tuherahe-
ra, Tiputa, Rotoava. Là-bas, à l'aide d'un interprète, il avait pu discuter avec de nombreux Polynésiens et en apprendre plus sur leurs traditions et coutumes. Durant cette période, plusieurs chefs de tribu racontèrent des choses étranges: les «vilains Popa'a» faisaient «briller le ciel». François ne comprenait pas. «Popa'a» était le surnom que les Polynésiens donnaient aux Blancs venus de la métropole. François savait que les Polynésiens n'aimaient pas les militaires. Il devina alors que les «vilains» devaient

vaincre ► besiegen

s'éloigner ► sich entfernen

le publicitaire

► der Werbefachmann

reprise, **e** ► übernommen

le cahier ► das Heft

le journal de bord

► hier: das Tagebuch

le carnet ► das Heft

stupéfier ► verblüffen

l'interprète (m)

► der Dolmetscher

la coutume ► der Brauch

la tribu ► der Stamm

le vilain ► der Bösewicht

briller ► leuchten

la métropole

► das Mutterland (Frankreich)

deviner ► vermuten

être les militaires de l'armée française. Mais que signifiait faire «briller le ciel»? L'étudiant fit une autre découverte bizarre. Toutes les familles de Moruroa avaient été chassées de leurs îles par l'armée française. Sans explication. Et les habitants qui résistaient étaient abattus! Que se passait-il donc?

La réponse survint au bout de quelques jours, la veille de son retour en France. Tandis que François était sur un atoll près de Rotoava en train d'enregistrer des chants d'enfants, le ciel bleu fut parcouru d'un gigantesque flash. Puis, deux secondes après, un «boum» sourd et lent se fit entendre. Le jeune étudiant comprit immédiatement. Dans le plus grand secret, les militaires français effectuaient des essais nucléaires dans ces îles. Voilà pourquoi les tribus étaient expulsées brutalement par l'armée. François se fit une promesse: revenir et réunir suffisamment de preuves pour dénoncer cela.

Brunet referma le journal de bord. Voilà ce qui avait tué le pauvre François Giraudeau. Il s'était attaqué à plus fort que lui. Et cet homme au visage tatoué? Certainement un Polynésien qui voulait protéger le carnet. L'inspecteur réfléchit. S'il avertissait le commissaire Rachon, celui-ci ne ferait rien, il en était sûr.

«Je sais!, s'exclama Brunet, je vais aller voir Plantier, mon vieux camarade de classe... Maintenant il est journaliste au Nouvel Observateur. Il saura faire éclater le scandale!»

Au moment où l'inspecteur se leva, le commissaire entra dans son bureau. Il était encadré par deux hommes à la mine antipathique. Ils portaient tous les deux un impermeable en cuir noir. Rachon affichait un sourire mauvais:

«Brunet, c'est plus fort que vous, hein? Vous ne pouvez pas vous empêcher de fouiner là où il ne faut pas.

– Qui sont ces hommes?», demanda l'inspecteur. L'un d'eux s'approcha pour ramasser le cahier vert. L'inspecteur voulut l'en empêcher, mais l'autre homme s'interposa. Le commissaire ricana:

«Ces messieurs sont des services secrets. Ils viennent d'arriver à l'instant et ont pour ordre de recupérer votre petit livre vert.»

la découverte

► die Entdeckung

abattre ► ermorden

la veille ► der Vortag

enregistrer ► aufzeichnen

parcourir

► hier: durchziehen

le flash ► der Blitz

sourd,e ► dumpf

expulser ► vertreiben

se faire une promesse

► sich etw. versprechen

la preuve ► der Beweis

dénoncer ► aufdecken

s'attaquer ► sich anlegen mit

avertir ► unterrichten

encadrer ► einrahmen

l'imperméable (m)

► der Regenmantel

mauvais,e ► falsch

ne pas pouvoir s'empêcher de

► etw. nicht lassen können

fouiner ► herumschnüffeln

ramasser

► hier: in die Hand nehmen

s'interposer ► eingreifen

ricaner ► höhnisch lachen

à l'instant ► gerade

recupérer ► zurückholen

Celui qui avait ramassé le carnet le feuilleta, d'un air satisfait. Il se retourna et dit à son complice :

« Tu vois, j'étais sûr qu'il avait laissé des traces écrites. Si on n'avait pas été doublés par quelqu'un, on aurait déjà mis la main dessus. »

Brunet s'emporta. Rouge de colère, il menaça de tout révéler à la presse. L'un des types en noir fixa Brunet :

« Au fait, vous avez un fils parmi les étudiants ? Vous ne voudriez pas qu'un malheur s'abatte sur lui, pas vrai ? Les temps sont agités. Un mauvais coup de matraque est si vite arrivé... Je vous conseille donc d'oublier toute cette histoire.

– Ou alors il pourrait être victime d'une overdose accidentelle, enchaîna l'autre en souriant. Paraît que c'est fréquent en ce moment. »

C'en était trop. Brunet voulut lui sauter à la gorge. Mais le commissaire l'en empêcha et lui ordonna de se calmer immédiatement. Ou il veillerat personnellement à ce qu'il finisse agent de circulation pour le restant de sa carrière. Sur ces dernières paroles, Rachon et les deux hommes sortirent en rigolant.

Brunet, dépité, s'écroula sur sa chaise. Comment allait-il expliquer à son fils ce qui venait de se passer ? La mort du pauvre François Girardeau n'aura-t-elle donc servi à rien ? Pris de vertiges, le policier se leva et ouvrit la fenêtre de son bureau. Dehors, un groupe de jeunes passait dans la rue en criant : « Changement !

Changement ! Changement ! »

Certaines choses ne changeront jamais, pensa l'inspecteur.

Écoute 4/18, p. 62 et 63

16. Questions et réponses du polar **F**

Si vous avez bien écouté, vous répondrez sans difficulté à l'exercice de compréhension proposé par Élisabeth.

Je vous pose une question concernant notre polar et je vous donne le choix entre deux réponses. À vous de trouver celle qui est correcte.

Première question : Quel est le surnom donné par les Polynésiens aux militaires de l'armée française ? Les « vilains » ou les « méchants » ?

Deuxième question : Le ciel bleu est parcouru d'un gigantesque flash alors que François est en

feuilleter ➔ durchblättern

la trace ➔ die Spur

doubler ➔ hintergehen

s'emporter ➔ zornig werden

révéler ➔ enthüllen

au fait ➔ übrigens

s'abattre sur ➔ zustoßen

agité, e ➔ unruhig

la matraque

➔ der Schlagstock

accidentel, le

➔ versehentlich

enchaîner ➔ fortfahren

sauter à la gorge

➔ an die Kehle gehen

veiller ➔ dafür sorgen

l'agent (m) de circulation

➔ der Verkehrspolizist

la parole ➔ das Wort

dépité, e ➔ bitter enttäuscht

s'écrouler

➔ zusammenbrechen

le vertige ➔ der Schwindel

train de discuter avec des habitants de l'atoll ou bien pendant qu'il enregistre des chants d'enfants?

Troisième question: L'inspecteur Brunet a-t-il l'intention de remettre le cahier vert aux services secrets ou à son ami journaliste au *Nouvel Observateur*?

Solutions:
 1. Les «villains»
 2. Le ciel bien est parcouru d'un gigantesque flash pendant que François enregistre des chants d'enfants.
 3. Il veut le remettre à son ami journaliste au *Nouvel Observateur*.

GRAMMAIRE

17. Le comparatif et le superlatif

Ce mois-ci, dans notre point de grammaire, nous allons voir le comparatif et le superlatif.

Le comparatif permet de comparer deux choses ou deux personnes.

« Jules est plus grand que Martin. »

Le superlatif exprime une qualité portée à son degré extrême.

« Jules est le plus grand de sa classe. »

Il existe trois formes de comparatif: le comparatif de supériorité, le comparatif d'infériorité et le comparatif d'égalité.

On peut comparer la qualité avec des adjectifs et des adverbes, et la quantité avec des noms et des verbes.

Avec des adjectifs et des adverbes, le comparatif de supériorité est formé de *plus* + adjectif ou adverbe + *que*...

« Annick est plus petite que sa sœur. »

« On est arrivés plus rapidement que prévu. »

Le comparatif d'infériorité est formé de *moins* + adjectif ou adverbe + *que*...

« Aujourd'hui, il fait moins chaud qu'hier. »

« Éric conduit moins prudemment que son père. »

Le comparatif d'égalité est formé de *aussi* + adjectif ou adverbe (+ *que*...)

« Votre appartement est aussi grand que le nôtre. »

« Nous vous répondrons aussi vite que possible. »

Attention: le comparatif de supériorité de l'adjectif *bon* est *meilleur*. Comme tous les adjectifs, il s'accorde en genre et en nombre.

« Les croissants du boulanger sont meilleurs que ceux du supermarché. »

le degré
 ► der Grad

prudemment
 ► vorsichtig

Le comparatif de supériorité de l'adverbe bien est *mieux*. Comme tous les adverbes, il est invariable.

«Tu parles mieux espagnol que moi.»

Avec les verbes, le comparatif de supériorité est formé du verbe + l'adverbe *plus* + *que*...

«Il paraît que les femmes fument plus que les hommes.»

Le comparatif d'infériorité est formé du verbe + l'adverbe *moins* + *que*...

«Certaines personnes dorment moins que d'autres.»

Le comparatif d'égalité est formé du verbe + *autant* + *que*...

«Laure gagne autant que son mari.»

Avec les noms, le comparatif de supériorité est formé de *plus de* + nom + *que*...

«Il y a plus de transports publics dans les grandes villes que dans les petites.»

Le comparatif d'infériorité est formé de *moins de* + nom + *que*...

«On voit moins de monde dans les rues en hiver qu'en été.»

Le comparatif d'égalité est formé de *autant de* + nom + *que*...

«Ce film a eu autant de succès en France qu'aux États-Unis.»

Attention aux germanismes!

On utilise *que* et non pas *comme* avec le comparatif d'égalité. Aussi ne dites pas :

«Jérôme est aussi intelligent *comme* Patrick.»

Mais dites :

«Jérôme est aussi intelligent *que* Patrick.»

Ne dites pas :

«Il y a autant d'embouteillages *comme* hier.»

Mais dites :

«Il y a autant d'embouteillages *qu'* hier.»

Écoute 4/18, p. 48 et 49

QUIZ

18. Question de culture générale **M**

Le quiz n'a sûrement plus de secret pour la plupart d'entre vous, mais j'en rappelle néanmoins les règles pour les nouveaux venus : on vous pose une question sur un sujet donné, et vous devez trouver la bonne réponse parmi celles qui vous sont proposées.

Une question qui va nous entraîner du côté des

il paraît que

• anscheinend

les transports (m/pl) publics

• der öffentliche Nahverkehr

l'embouteillage (m)

• der Stau

métiers. Parmi ces six métiers – médecin, vétérinaire, acteur, chef d'entreprise, enseignant, et président (ou présidente) de la République –, quel est celui que les Français rêvent de faire ou auraient rêvé faire ?

Pour une majorité de Français, et d'après une enquête de l'institut de sondage CSA, le métier idéal, hommes et femmes confondus, serait médecin.

Oui et c'est surtout vrai pour les femmes qui sont 15 % à choisir cette profession. Les professions médicales élargies aux animaux attirent d'ailleurs beaucoup les Françaises qui sont 13 % à être séduites par le métier de vétérinaire.

Depuis de nombreuses années, la médecine attire en effet les jeunes Français puisqu'on compte environ 150 000 étudiants en médecine. Pour ce qui est des aspirants au métier de vétérinaire, ils sont beaucoup moins nombreux malgré l'attrait que semble susciter cette profession dans le sondage : à peine 600 nouveaux étudiants chaque année.

Parmi les métiers des hommes, on trouvera encore sportif, chef d'entreprise ou avocat. Et en ce qui concerne les femmes, 12 % rêvent de devenir actrice – la moitié pour les hommes. Pour le coup, on peut vraiment parler de rêve, car les places sous les « sunlights » des scènes de théâtre ou des plateaux de cinéma se chiffrent

au compte-gouttes. Sur quelque 8000 candidats à la carrière de comédien, combien d'entre eux parviendront à vivre de ce métier ? Très peu. Les Omar Sy, Gérard Depardieu, Marion Cotillard ou Vincent Lindon ne sont pas légion, et le CV d'un comédien lambda s'enorgueillira d'une apparition de quelques minutes dans une série télé. Mais bien loin des paillettes et des paparazzi de Cannes ou des Césars.

Bien que cette profession soit difficile, le métier d'enseignant attire encore du monde. Les salaires ne sont certes pas très élevés. Un professeur des écoles gagne 2 300 euros par mois après dix ans d'activité, un professeur agrégé 2 900 euros. Mais la sécurité de l'emploi est assurée. Ce qui, en ces temps d'incertitude, n'est sans doute pas à négliger.

le métier

► der Beruf

rêver ► träumen

l'enquête (f)

► die Untersuchung

élargi,e

► ausgeweitet

l'aspirant (m)

► der Anwärter

susciter ► ausüben

pour le coup

► was das betrifft

la scène

► die Bühne

le plateau de cinéma

► das Filmbrot

se chiffer au compte-gouttes

► äußerst rar sein

ne pas être légion

► eher selten sein

lambda ► Allerwelts-

s'enorgueillir ► sich brüsten

l'apparition (f)

► der Auftritt

le professeur des écoles

► der Grundschullehrer

le professeur agrégé

► der Lehrer an einer weitführenden Schule (nach Zulassungsprüfung)

négliger ► vernachlässigen

7% des hommes aspirent à la fonction suprême de président de la République, contre seulement 3 % des femmes. Étant donné qu'on en élit un seul tout les cinq ans, il faudra de la persévérance. Enfin, accordons ici une petite place au métier de policier qui ne recueille qu'un seul petit pourcent auprès des personnes interrogées.

COMPRÉHENSION ORALE

19. Au guichet de la gare

Dans notre exercice de compréhension, Jean-Yves se trouve au guichet de la gare.

- Bonjour.
- Bonjour, je voudrais un billet Paris-Narbonne, s'il vous plaît.
- Un aller simple ?
- Non, aller-retour.
- Quand désirez-vous partir ?
- Le vendredi 20 avril.
- Vers quelle heure ?
- En fin de matinée, entre 11 heures et midi.
- Un instant... Vous avez un TGV qui part de Paris Gare de Lyon à 11 h 07, arrivée à Montpellier à 14 h 36 avec une correspondance à 14 h 50 en TER, pour une arrivée à Narbonne à 15 h 53.
- Il n'y a pas de train direct ?
- Si, mais pas le midi, il y en a un au départ de Paris à 10 h 07.

- C'est un peu trop tôt, car je n'habite pas à Paris. Alors tant pis, je prends celui de 11 h 07 avec un changement à Montpellier.
- Bien. En seconde ou en première classe ?
- En seconde.
- Vous avez une carte de réduction ?
- Non.
- Il ne reste plus de place au tarif Prem's en seconde, mais seulement au tarif Loisirs à 98 euros. Par contre, il reste quelques Prem's en première classe à 104 euros, donc seulement 6 euros de plus.
- Pardon, qu'est-ce que ça signifie concrètement ?
- Les Prem's concernent un nombre limité de places à prix réduit et ne sont pas remboursables, alors que les billets Loisirs sont modifiables et remboursables sous certaines conditions...
- Je n'ai pas l'intention de changer mes plans, donc je prends la première classe.

la persévérance

► das Durchhaltevermögen

recueillir ► erhalten

le guichet

► der Schalter

l'aller (m) simple

► die Hinfahrt

en fin de matinée (f)

► am späten Vormittag

la correspondance

► der Anschluss

le TER (Train Express Régional)

► der Regionalzug

tant pis ► egal

le tarif Prem's

► etwa: der Frühbucherrabatt

remboursable

► erstattungsfähig

la condition ► die Bedingung

- Bon, et vous avez une préférence pour la place? Couloir ou fenêtre?
- Je préférerais côté fenêtre, mais j'aimerais surtout être dans le sens de la marche, si c'est possible.
- Oui, les deux sont encore possibles... Et quand voulez-vous rentrer?
- Le vendredi suivant.
- C'est-à-dire le 27 avril?
- Oui c'est bien ça, et pour les horaires je suis plus flexible, ce serait bien dans l'après-midi avec un train direct.
- Il y en a un au départ de Narbonne à 15 h 28, arrivée à Paris à 19 h 53.
- Parfait.
- Pour ce train, j'ai encore un Prem's en seconde classe à 57,40 euros, sinon en première à 93 euros.
- Alors, je prends le retour en seconde.
- J'ai une place dans le sens de la marche, mais côté couloir cette fois.
- Pas de souci, ça va aussi.
- Bien, ça vous fait un total de 161,40 euros. Vous payez en espèces ou avec la carte?
- En espèces. Tenez, j'ai la monnaie.
- Merci. Voilà vos billets. Bonne journée.
- Merci, à vous aussi.

Écoute plus 4/18, p. 22 et 23

20. Questions et réponses

Et voici maintenant l'exercice ! Il vous suffit de choisir la bonne réponse.

Première question: La cliente veut-elle un aller simple ou un aller-retour?

Deuxième question: Quels sont les billets modifiables et remboursables sous certaines conditions ? Les Prem's ou les billets Loisirs ?

Troisième question: La cliente préfère-t-elle une place côté fenêtre ou côté couloir ?

Quatrième question: La cliente paye-t-elle avec sa carte ou en espèces ?

Solutions :

1. Elle veut un aller-retour.

2. Les billets Loisirs.

3. Elle préfère une place côté fenêtre.

4. Elle paye en espèces.

le sens de la marche

► die Fahrtrichtung

les horaires (m/pl)

► die Zeiten

pas de souci

► kein Problem

en espèces (f/pl)

► bar

CHANSON

21. Jacques Brel, chanteur et acteur

Voilà, ce programme d'avril est maintenant terminé. Nous espérons tous les trois que vous aurez pu apprendre plein de choses sur notre pays et sur notre langue. Nous allons nous quitter avec un monument de la chanson francophone. Je prends la peine de dire francophone au lieu de française, parce que notre chanteur est belge. Oui, belge... Il s'agit en effet de Jacques Brel qui aura marqué la seconde moitié du XX^e siècle avec des chansons aussi extraordinaires que *Ne me quitte pas*, *Amsterdam*, *Quand on n'a que l'amour* ou encore *Jeff*. Des chansons qui ont été reprises par David Bowie, Nina Simone, Frank Sinatra, Sting ou encore U2.

Sa vie débute en 1929 à Bruxelles. Famille normale, enfance et adolescence normales : « Mon enfance passa de grisailles en silences », comme il le rappelle dans sa chanson *Mon enfance*. Aucun désir de rébellion chez cet adolescent qui suit le chemin montré par ses parents. Après des études sans passion, il travaille cinq ans dans l'entreprise de fabrication de carton familiale, dans laquelle il occupe un poste de commercial. Il s'ennuie à mourir et songe bientôt à changer de vie.

Il va le faire grâce à la chanson. Il en écrit quelques-unes, les chante en s'accompagnant au piano ou à la guitare dans des bars bruxellois. Fort de cette expérience, il décide de « monter »

à Paris qui est alors le temple de la chanson française avec des figures aussi légendaires que Léo Ferré, Georges Brassens, Barbara, Gilbert Bécaud, Serge Reggiani, déjà connus ou en train d'éclore. Il a toutefois du mal à s'imposer : gratant sa guitare plutôt qu'il n'en joue, doté d'un physique étrange et chantant d'une manière encore un peu mécanique, il peine à convaincre public et imprésarios. Mais en 1956, il reçoit le prestigieux prix Charles Cros pour *Quand on n'a que l'amour*. Trois ans plus tard, à 30 ans, il est sur scène à Bobino, une salle parisienne qui est alors la Mecque de la chanson française. C'est un triomphe. Pendant une dizaine d'années, Jacques Brel enchaîne les concerts, les disques, et écrit ses chansons les plus belles. Mais en 1967, lassé par la routine, il fait ses adieux à la scène.

Cette même année, Jacques Brel fait ses débuts en tant qu'acteur. Il tournera une

prendre la peine

• hier: etw. extra tun

la moitié

• die Hälfte

l'adolescence (f)

• die Jugend

la grisaille

• die Eintönigkeit

le désir • der Wunsch

le commercial • der kaufmännische Angestellter

s'ennuyer • sich langweilen

songer à • träumen von

éclore • sich entfalten

s'imposer • sich durchsetzen

gratter • kratzen

doté, e, de • ausgestattet mit

peiner
• Schwierigkeiten haben

enchaîner
• aufeinander folgen lassen

lassé, e • gelangweilt

dizaine de films, incarnant des rôles aussi bien dramatiques que plus légers. Son personnage de François Pignon dans la comédie culte d'Édouard Molinaro, L'Emmerdeur (dans lequel il partage l'affiche avec Lino Ventura), montre toute l'étendue de son talent comique. Jacques Brel réalisera aussi deux films dont Franz, une histoire d'amour poignante entre deux pensionnaires d'une maison de repos.

Toujours porté par le désir de découvrir de nouveaux horizons, Jacques Brel achète un grand voilier et prend la mer. Mais il découvre qu'il a un cancer. Après avoir été opéré à Bruxelles, il décide de traverser l'Atlantique. Il découvre Les Marquises, ces îles paradisiaques du Pacifique, et s'y installe. Il y vivra les dernières années de sa vie. En octobre 1978, il meurt des suites de son cancer, à l'âge de 49 ans. Il repose dans le petit cimetière marin à Hiva Oa, dans une tombe proche de celle de Paul Gauguin, un autre amoureux des Marquises.

Les chansons de Brel ne sont jamais plus belles, drôles ou poignantes que quand on le voit les chanter. Il donne à ces petites histoires de la vie ordinaire, habitées de personnages quelconques, une existence de sang et de sueur qui donne la chair de poule. N'hésitez pas à regarder des vidéos, vous verrez, c'est à la fois stupéfiant et bouleversant.

Vous allez entendre Voir un ami pleurer. Cette chanson, qui parle d'amitié, de solitude et de

déception, fait partie du dernier disque de Jacques Brel enregistré en 1977, après une dizaine d'années d'interruption.

Au revoir à tous ! Portez-vous bien et pratiquez notre belle langue autant que vous le pourrez.

Au revoir et à bientôt !

À la prochaine !

L'Emmerdeur

- Die Filzlaus

partager l'affiche (f)

- gemeinsam auftreten

l'étendue (f)

- die Breite

poignant,e

- ergreifend

le pensionnaire

- der Insasse

la maison de repos

- das Sanatorium

le voilier

- das Segelschiff

prendre la mer

- in See stechen

le cancer

- der Krebs

les Marquises (f/pl)

- die Marquesas-Inseln

la tombe

- das Grab

quelconque

- beliebig

la sueur

- der Schweiß

la chair de poule

- die Gänsehaut

stupéfiant,e

- verblüffend

bouleversant,e

- erschütternd

la solitude

- die Einsamkeit

la déception

- die Enttäuschung

l'interruption (f)

- die Pause

22. Voir un ami pleurer, de Jacques Brel **M**

Bien sûr il y a les guerres d'Irlande
 Et les peuplades sans musique
 Bien sûr tout ce manque de tendres
 Et il n'y a plus d'Amérique
 Bien sûr l'argent n'a pas d'odeur
 Mais pas d'odeur vous monte au nez
 Bien sûr on marche sur les fleurs, mais...

Mais voir un ami pleurer !

Bien sûr il y a nos défaites
 Et puis la mort qui est tout au bout
 Le corps incline déjà la tête
 Étonné d'être encore debout
 Bien sûr les femmes infidèles
 Et les oiseaux assassinés
 Bien sûr nos cœurs perdent leurs ailes, mais...

Mais voir un ami pleurer !

Bien sûr ces villes épuisées
 Par ces enfants de cinquante ans
 Notre impuissance à les aider
 Et nos amours qui ont mal aux dents
 Bien sûr le temps qui va trop vite
 Ces métros remplis de noyés
 La vérité qui nous évite, mais...

Mais voir un ami pleurer !

Bien sûr nos miroirs sont intègres
 Ni le courage d'être juif
 Ni l'élégance d'être nègre
 On se croit mèche on n'est que suif
 Et tous ces hommes qui sont nos frères
 Tellement qu'on n'est plus étonnés
 Que par amour ils nous lacèrent, mais...

Mais voir un ami pleurer !

la peuplade

- der Volksstamm

le manque

- der Mangel

les tendres (m/pl)

- hier: die Zärtlichkeit

l'odeur (f)

- der Geruch

la défaite

- die Niederlage

incliner

- neigen

debout

- auf den Beinen

infidèle

- untreu

assassiné,e

- getötet

l'aile (f)

- der Flügel

épuisé,e

- strapaziert

noyé,e

- hier: halbtot

éviter

- meiden

le miroir

- das Spiegelbild

la mèche

- der Docht

le suif

- der Ruß

lacérer

- zerreißen

écoute

Impressum

Herausgeber: Rudolf Spindler
Chefredakteur: Jean-Yves de Groot
Stellvertretende Chefredakteurin: Fanny Grandclément
Verantwortliche Redakteurin: Fanny Grandclément
Buch und Regie: Jean-Paul Dumas-Grillet
Sprecher: Jean-Paul Dumas-Grillet, Jean-Yves de Groot,
Élisabeth Juquel
Gestaltung: Georg Lechner
Produktion: Dorle Matussek
Produktmanagement: Ignacio Rodríguez-Mancheño
Anzeigenleitung: Matthias Weidling (DIE ZEIT, V.i.S.d.P.)
Ton: Matthieu Rouil
Druck und Vervielfältigung:
optimal media GmbH, D-17207 Röbel/Müritz
Spotlight Verlag GmbH
Fraunhoferstraße 22
82152 Planegg/München
Deutschland
Tel. +49 (0) 89/8 56 81-0
Fax +49 (0) 89/8 56 81-105
www.ecoute.de

Kundenservice: abo@spotlight-verlag.de
Amtsgericht München HRB 179611
Umsatzsteueridentifikationsnummer: DE 265 973 410
Geschäftsführer: Rudolf Spindler, Jan Henrik Groß

Titelfoto: Francesco Carovillano/Huber-Images



Alle Urheber- und Leistungsschutzrechte vorbehalten. Kein Verleih!
Keine unerlaubte Vervielfältigung, Vermietung, Aufführung, Sendung!



AUDIO $\frac{4}{18}$

Jean-Paul Dumas-Grillet



Élisabeth Juquel



Jean-Yves de Groot

